

歐洲人權法院 裁判選譯 (二)

司法院 印行

中華民國九十九年十一月

譯者簡介

(依姓氏比劃排序)

王士帆

國立政治大學法律學系碩士、
德國杜賓根大學法律系博士生
律師

王必芳

法國巴黎第五大學公法學博士
中央研究院法律學研究所籌備處
助研究員

王兆鵬

美國芝加哥大學法學博士
國立臺灣大學法律學院教授

吳俊毅

德國特里爾大學法學博士
國立高雄大學法律學系副教授

吳從周

國立臺灣大學法學博士、
德國科隆大學法學博士候選人
國立臺灣大學法律學系助理教授

吳絮琳

東吳大學法律學系碩士
執業律師

李佳玟

美國 Indiana University -
Bloomington, School of Law 法學博士
國立成功大學法律學系副教授

李建良

德國哥廷根大學博士
中央研究院法律學研究所籌備處研
究員

林明昕

德國慕尼黑大學法學博士
國立臺灣大學法律學院助理教授

林超駿

美國西北大學法學博士
國立臺北大學法律學系副教授

林鈺雄

德國慕尼黑大學法學博士
國立臺灣大學法律學院副教授

林麗瑩

國立臺灣大學法律學研究所碩士
臺灣臺北地檢署主任檢察官

邱文聰

美國維吉尼亞大學法學博士
中央研究院法律學研究所籌備處
助研究員

姜皇池

英國「倫敦大學」(University of
London)「瑪莉皇后學院」(Queen
Mary & Westfield College)國際法法
學博士
國立臺灣大學法律學院教授

洪慈翊

美國耶魯大學法學碩士
律師

倪伯萱

美國哈佛大學法學碩士
律師

崔雲飛

國立臺灣大學法律學研究所碩士
法國戴達維外國法事務律師事務所
律師

張宏誠

國立政治大學法律學系碩士、荷蘭萊
頓大學法學碩士、西班牙 IISL 法律
社會學碩士 (cum laude)
義大利國立米蘭大學法律系博士
候選人

許耀明

法國馬賽三大國際法與歐體法中心
公法博士
國立政治大學法律學系助理教授

陳宜倩

美國康乃爾大學法學博士
世新大學性別研究所助理教授

陳忠五

法國巴黎第一大學法學博士
國立臺灣大學法律學系教授

陳鈺歆

國立臺灣大學法律學研究所碩士
執業律師

黃昭元

美國哈佛大學法學博士
國立臺灣大學法律學院教授

黃國昌

美國康乃爾大學法學博士
中央研究院法律學研究所籌備處
助研究員

廖福特

英國牛津大學法學博士
中央研究院法律學研究所籌備處
副研究員

劉淑範

德國鄔茲堡大學法學博士
中央研究院法律學研究所籌備處
副研究員

蔡宗珍

德國慕尼黑大學法學博士
國立臺灣大學法律學院副教授

歐洲人權法院裁判選譯（二）

目 次

1. Sørensen and Rasmussen v. Denmark（結社自由案）
歐洲人權法院大法庭於 2006/1/11 之判決－陳宜倩 節譯……………1
2. Mizzi v. Malta（否認親子關係之訴訟權爭議案） 歐洲人權法
院第一庭於 2006/12/4 之裁判－吳從周、陳瑋如 節譯……………38
3. Odabaşı and Koçak v. Turkey（因誹謗對 Atatürk 之紀念而遭受刑事
裁判案）
歐洲人權法院第四庭於 2006/2/21 之裁判－劉淑範 節譯……………62
4. Vanyan v. Russia（警方犯罪挑唆案）
歐洲人權法院大法庭於 2006/3/15 之判決－林鈺雄、黃靖珣 節譯…82
5. Fedotova v. Russia（民事被告控訴平民法官未依法選任，且國家藉
口查稅干擾申訴人對歐洲人權法院進行申訴案） 歐洲人權法
院第一庭於 2006/4/13 之裁判－李佳玟、黃齡萱 節譯……………98
6. Bonev v. Bulgaria（證人所在不明的被告對質詰問權保障案）
歐洲人權法院第五庭於 2006/6/8 之判決－陳鈺歆 節譯……………109
7. Bianchi v. Switzerland（生母離婚後誘拐親生兒子案）
歐洲人權法院第五庭於 2006/6/22 之裁判－許耀明 節譯……………118
8. Öllinger v. Austria（禁止反示威集會案）
歐洲人權法院第一庭於 2006/9/29 之裁判－李建良 譯……………146
9. Jalloh v. Germany（刑事訴訟強制催吐案）
歐洲人權法院大法庭於 2006/7/11 之裁判－王士帆 節譯……………160
10. Jäggi v. Switzerland（請求確認死者為生父案）
歐洲人權法院第三庭於 2006/7/13 之裁判－許耀明 節譯……………198

11. Monnat v. Switzerland (報導性電視節目禁播案)
歐洲人權法院第三庭於 2006/9/21 之裁判之裁判—李建良 節譯……212
12. Moser v. Austria (強制移轉監護權案)
歐洲人權法院第一庭於 2006/9/21 之裁判—姜皇池 譯……………234
13. Mckay v. the United Kingdom (人身自由拘束與保釋分離審查案)
歐洲人權法院大法庭於 2006/10/3 之判決—林鈺雄、施育傑 節譯…265
14. Tth Moscow Branch of the Salvation Army v. Russia (宗教結社自由案)
歐洲人權法院第一庭於 2006/10/5 之裁判—倪伯萱 節譯……………287
15. Grässer v. Germany (受迅速審判權利之損害賠償案) 歐洲人
權法院第五庭於 2006/10/5 之裁判—黃國昌、金益先 節譯……………304
16. Paulík v. Slovakia (對違反真實狀態之親子關係宣告的有效權利保
護爭議案)
歐洲人權法院第四庭於 2006/10/10 之裁判—蔡宗珍 節譯……………318
17. L.L. v. France (醫療資訊及私生活之尊重案)
歐洲人權法院第二庭於 2006/10/10 之裁判—邱文聰 節譯……………337
18. Linkov v. The Czech Republic (捷克拒絕自由黨登記案)
歐洲人權法院第五庭於 2006/7/12 之裁判—陳忠五、黃若婷 節譯…357
19. Üner v. The Netherlands (遭驅逐出境而影響家庭生活案)
歐洲人權法院大法庭於 2006/10/18 之裁判—林明昕 譯……………374
20. Ferihumer v. Austria (家長批判教師作為案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/2/1 之裁判—廖福特 節譯……………401
21. Tysiąc v. Poland (生育自主案) 歐洲人權法院第四庭於
2007/3/20 之裁判—陳宜倩、黃淑怡 節譯……………408
22. Copland v. The United Kingom (工作場所之私人生活與通訊保障案)
歐洲人權法院第四庭於 2007/7/3 之裁判—林超駿、蔡宗珍 節譯…441

23. *Evans v. the United Kingdom* (伴侶關係結束後撤回對共有冷凍胚胎之利用的同意案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/4/10 之裁判—蔡宗珍 譯……………453
24. *Ciorpap v. Moldova* (非人道羈押等案)
歐洲人權法院第四庭於 2007/6/19 之裁判—洪慈翊 節譯……………478
25. *O'Halloran and Francis v. the U.K.* (車主揭露駕駛人身分之義務與不自證己罪案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/6/29 之裁判—王士帆 節譯……………498
26. *Testa v. Croatia* (監獄人犯不當對待案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/7/12 之裁判—邱文聰、張之萍 譯……………521
27. *Anglova and Iliev v. Bulgaria* (保加利亞種族動機聚眾鬥毆致人於死案)
歐洲人權法院第五庭於 2007/7/26 之裁判—王兆鵬 節譯……………544
28. *L. v. Lithuania* (立陶宛於性別變更相關要件及程序未即時立法案)
歐洲人權法院第二庭於 2007/9/11 之裁判—張宏誠 節譯……………562
29. *Wieser and Bicos Beteiligungen GmbH v. Austria* (律師之職業秘密與搜索扣押處分案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/10/16 之裁判—吳絮琳、簡銘昱 節譯……………584
30. *Lindon, Otchakovsky-Laurens And July v. France* (作家、出版商及新聞媒體的表現自由案) 歐洲人權法院大法庭於 2007/10/22 之裁判—王必芳、張之萍 節譯……………601
31. *Van Vondel v. The Netherlands* (荷蘭警方協助電話錄音侵犯隱私權案) 歐洲人權法院第三庭於 2007/10/25 之裁判—王兆鵬 節譯……………630
32. *D.H. and Others v. The Czech Republic* (安排少數族群孩童就讀特殊學校的受教權歧視案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/11/13 之裁判—李建良、劉千瑜 節譯……………639

33. Pfeifer v. Austria (記者名譽與公眾政治辯論案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/11/15 之裁判—廖福特 節譯……………712
34. Voskuil v. Nederlande (新聞消息來源的保護 - 留置案)
歐洲人權法院第三庭於 2007/11/22 之判決—吳俊毅 譯……………727
35. Tillack v. Belgium (新聞從業人員之保密義務與搜索扣押處分案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/11/27 之裁判—崔雲飛 節譯……………738
36. Dickson v. the United Kingdom (無期徒刑受刑人及其妻子請求進行人工生殖案)
歐洲人權法院大法庭於 2007/12/4 之裁判—蔡宗珍 譯……………767
37. Liu and Liu v. Russia (隱私權、人身自由案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/12/6 之裁判—倪伯萱 節譯……………792
38. Maumousseau and Washington v. France (跨國子女監護權及交還子女案)
歐洲人權法院第三庭於 2007/12/6 之裁判—陳忠五、黃若婷 節譯……………807
39. Emonet and Others v. Switzerland (成年子女被收養生母義務不消滅案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/12/13 之裁判—吳從周 節譯……………838
40. Mooren v. Germany (羈押迅速審查及閱卷權案) 歐洲人權法院第五庭於 2007/12/13 之裁判—林麗瑩、楊雲驊 節譯……………848
41. Phinikaridou v. Cyprus (子女請求確認親子關係之權利案)
歐洲人權法院第一庭於 2007/12/20 之裁判—黃國昌、聶家音 譯…871